

To enjoy Tang poem in English



How do you like this picture?
Please describe it with a few words.

正常使用主观题需2.0以上版本雨课堂

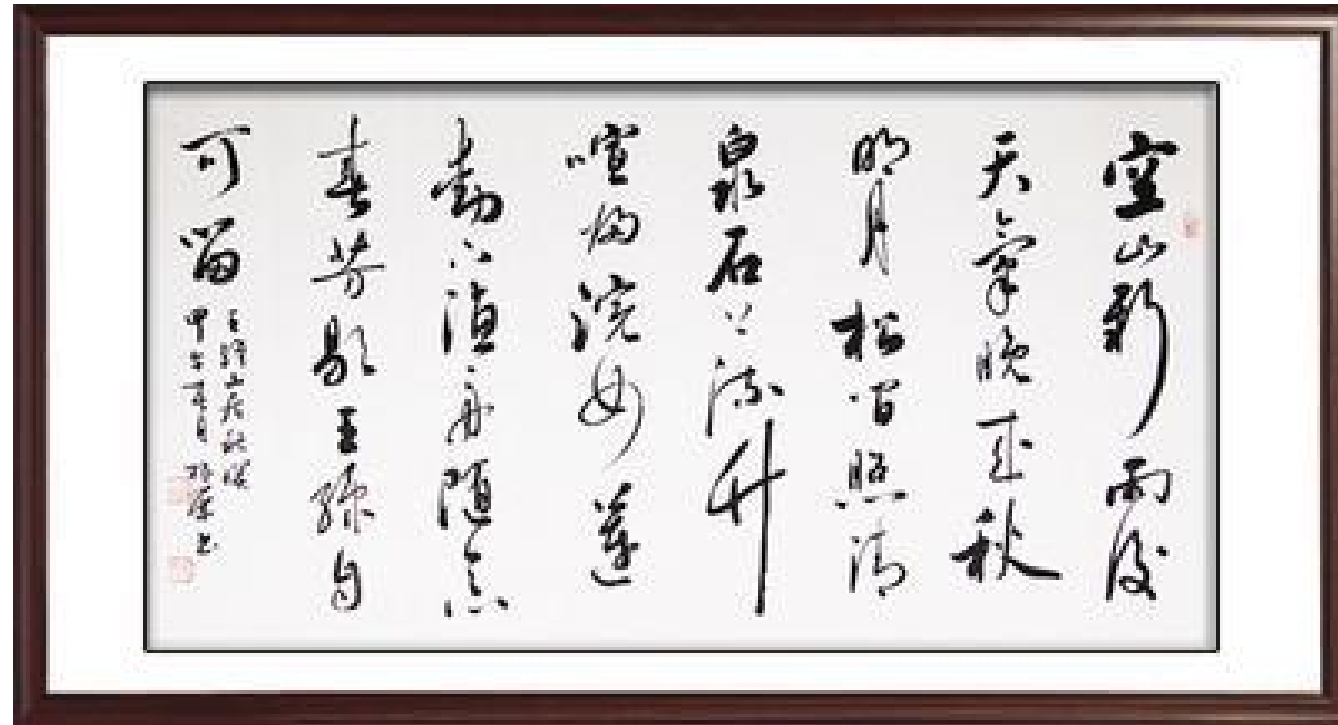
作答

Which poem is fit to describe the artistic conception (意境) of this picture?

- A 山居秋暝
- B 望洞庭
- C 秋夕
- D 山行

提交

Read out this poem please.





山居秋暝

唐 王维

空山新雨后，天气晚来秋。

明月松间照，清泉石上流。

竹喧归浣女，莲动下渔舟。

随意春芳歇，王孙自可留。



作者简介：

王维，唐代诗人。字摩诘。原籍祁（今属山西），其父迁居蒲州（治今山西永济西），遂为河东人。开元进士。累官至给事中。安禄山叛军陷长安时曾受职，乱平后，降为太子中允。后官至尚书右丞，故亦称王右丞。晚年居蓝田辋川，过着亦官亦隐的优游生活。诗与孟浩然齐名，并称“王孟”。前期写过一些以边塞题材的诗篇，但其作品最主要的则为山水诗，通过田园山水的描绘，宣扬隐士生活和佛教禅理；体物精细，状写传神，有独特成就。兼通音乐，工书画。有《王右丞集》。



山居秋暝

唐 王维

空山新雨后，天气晚来秋。
明月松间照，清泉石上流。
竹喧归浣女，莲动下渔舟。
随意春芳歇，**王孙**自可留。

词句注释

(1)暝（míng）：日落，天色将晚。

(2)空山：空旷，空寂的山野。新：刚刚。

(3)竹喧：竹林中笑语喧哗。喧，喧哗，这里指竹叶发出沙沙声响。浣（huàn）女：洗衣服的姑娘。浣：洗涤衣物。

(4)随意：任凭。春芳：春天的花草。歇：消散，消失。

(5)王孙：原指贵族子弟，后来也泛指隐居的人。此处实亦自指。留：居。此句反用淮南小山《招隐士》：“王孙兮归来，山中兮不可久留”之意，反映出无可无不可的襟怀。〔

参考资料：

1. 于海娣 等．唐诗鉴赏大全集．北京：中国华侨出版社，2010：90
2. 邓安生 等．王维诗选译．成都：巴蜀书社，1990：113-114
3. 张国举．唐诗精华注译评．长春：长春出版社，2010：108-109



山居秋暝^{míng}①

[唐] 王维

空山新雨后，天气晚来秋。
明月松间照，清泉石上流。
竹喧归浣女^{huàn}②，莲动下渔舟。
随意春芳歇③，王孙④自可留。

注释

- ① [暝]日落时分，天色将晚。
- ② [浣女]洗衣物的女子。
- ③ [歇]尽。
- ④ [王孙]原指贵族子弟，此处指诗人自己。



★抓住意象

空山新雨后，
天气晚来秋。
明月松间照，
清泉石上流。
竹喧归浣女，
莲动下渔舟。
随意春芳歇，
王孙自可留。

时间、地点、天气(背景)

景物：月、松、泉、石(主体)

人物：浣女归、渔舟下(主体)

诗人愿望(抒情)

Autumn Evening in the Mountains

After fresh rain in (the) mountains bare ,

Autumn permeates evening air.

Among pine-trees bright moonbeams peer;

O'er crystal stones flows water clear.

Bamboos whisper of washer-maids;

Lotus stirs when fishing boat wades.

Though fragrant spring may pass away ,

Still here's the place for you to stay.

Written By Wangwei

Translated by Xu Yuanchong



Glossary

bare[beə(r)] : adj. 光秃秃的, 空的

permeate['pɜ:mieɪt] : vt. 渗透; 弥漫

pine-trees: 松树

moonbeam['mu:nbi:m] : n. 月光

[复数 moonbeams]

peer[piə(r)] : v. 隐现; 凝视

crystal stone: n. 凉亭

whisper: n. 出租马车

washer-maid: n. 枫树

stir[stɜ:(r)] : v. 微动

wade[weɪd] : v.(从水、泥等) 趟, 走过

fragrant ['freɪgrənt] : adj. 芳香的

pass away: 去世, 终止



Autumn Evening in the Mountains

After fresh rain in (the) mountains

bare,

Autumn **permeates** evening air.

Among **pine-trees** bright **moonbeams**

peer;

O'er **crystal stones** flows water clear.

Bamboos **whisper** of **washer-maids**;

Lotus **stirs** when fishing boat **wades**.

Though **fragrant** spring may **pass**

away,

Still here's the place for you to stay.

Autumn Evening in the Mountains

After fresh rain in (the) mountains bare ,

Autumn permeates evening air.

Among pine-trees bright moonbeams peer;

O'er crystal stones flows water clear.

Bamboos whisper of washer-maids;

Lotus stirs when fishing boat wades.

Though fragrant spring may pass away ,

Still here's the place for you to stay.

Written By Wangwei

Translated by Xu Yuanchong



小试牛刀



Can you find the relative information in English?

★抓注意象

空山新雨后，
天气晚来秋。
明月松间照，
清泉石上流。
竹喧归浣女，
莲动下渔舟。
随意春芳歇，
王孙自可留。

时间、地点、天气(背景)

景物:月、松、泉、石(主体)

人物:浣女归、渔舟下(主体)

诗人愿望(抒情)

Autumn Evening in the Mountains

After fresh rain in (the) mountains bare,
Autumn permeates evening air.

When

Autumn Evening

Where

in (the) mountains

weather

after fresh rain



Autumn Evening in the Mountains

Can you list the sceneries described in this sentence?

Among pine-trees bright moonbeams peer;

O'er crystal stones flows water clear.

moonbeams

pine-trees

clear water

crystal stones



Autumn Evening in the Mountains

Bamboos whisper of washer-maids;

Lotus stirs when fishing boat wades.

Can you list the characters described in this sentence?

washer-maids

fishing boat

Can you list the sceneries described in this sentence?

bamboos

lotus



Autumn Evening in the Mountains

Though fragrant spring may pass away ,
Still here's the place for you to stay.

How did the poet feel in in the autumn evening in the bare mountains?

The poet enjoyed the scenaris in the autumn evening in the bare mountains. He would like to stay here.



听诗填词

_____ 1 _____ in the Mountains

After _____ 2 _____ in (the) mountains bare,
Autumn permeates evening air.

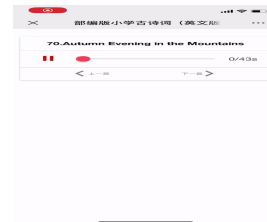
Among pine-trees bright _____ 3 _____ peer;
O'er crystal stones _____ 4 _____ water clear.

Bamboos whisper of _____ 5 _____ ;

Lotus stirs when fishing boat wades.

Though fragrant spring may _____ 6 _____ ,

Still here's the place for you to stay.



Homework

小组作业：角色扮演、配音诗朗诵

